

yào shī fǎ kuài zǒng huí xiàng
藥 師 法 會 · 總 回 向

MEDICINE BUDDHA DHARMA SERVICE

FINAL DEDICATION



FO GUANG SHAN HSI LAI TEMPLE

Medicine Buddha Dharma Service: Final Dedication

Copyright © 2021 by Fo Guang Shan Hsi Lai Temple (International Buddhist Progress Society)

Translators, Editors, and Graphic Designers:

Andrew Nguy, Raymond Kong

All rights reserved.

Protected by copyright under the terms of the International Copyright Union. Except for fair use in book reviews, no part of this book may be reproduced for any reason by any means, including any method of photographic reproduction, without permission of the publisher.

Printed in the United States of America

First Edition, November 2021

Fo Guang Shan Hsi Lai Temple

3456 Glenmark Drive,

Hacienda Heights, CA 91745

Tel: (626) 961-9697

Email: info@ibps.org

Web: www.hsilai.org

yào shī fǎ huì zǒng huí xiàng
藥 師 法 會 · 總 回 向

MEDICINE BUDDHA DHARMA SERVICE

FINAL DEDICATION

[Bow + Venerate the Buddha with Three Prostrations+ Bow 問訊、禮佛三拜、問訊]

[True Incense of Precepts and Concentration Praise 戒定真香讚]

● jiè dìng zhēn xiāng fén qǐ chōng tiān shàng
戒 定 真 香 焚 起 衝 天 上

True incense of precepts and meditative concentration burns, rushing to the heavens above.

dì zǐ qián chéng rè zài jīn lú fàng
弟 子 虔 誠 蕪 在 金 爐 放

Disciples devout and sincere, burn it in a golden censer.

qǐng kè fēn yún jí piàn mǎn shí fāng
頃 刻 紛 紜 即 徧 滿 十 方

Instantaneously it spreads, permeating the ten directions.

gǔ jīn rén mín miǎn nàn xiāo zāi zhàng
古 今 人 民 免 難 消 災 障

All peoples, past and present, avert calamities and eradicate obstructions!

▲ nán mó xiāng yún gài pú sà mó hē sà (3x)
南 無 香 雲 蓋 菩 薩 摩 訶 薩

Homage to the Incense Cloud Canopy Bodhisattva-Mahāsattvas!



[Eighty-Eight Buddhas General Repentance 八十八佛大懺悔文]

● dà cí dà bēi mǐn zhòng shēng dà xǐ dà shě jì hán shí
大慈大悲愍眾生 · 大喜大捨濟含識 ·

With great loving-kindness and great compassion, he empathizes with sentient beings;
With great joy and great equanimity, he saves beings with consciousness.

xiāng hǎo guāng míng yǐ zì yán zhòng děng zhì xīn guī mìng lǐ
相好光明以自嚴 · 衆等志心皈命禮。

To he who is self-adorned with the hallmarks, characteristics, and radiance;
We, the assembly, sincerely return our lives in refuge.

ná mó guī yī shí fāng jìn xū kōng jiè yí qiè zhū fó
南無 · 皈依十方 · 盡虛空界 · 一切諸佛。

Homage! I seek refuge in all Buddhas of the ten directions, throughout the realms of empty space!

ná mó guī yī shí fāng jìn xū kōng jiè yí qiè zūn fǎ
南無 · 皈依十方 · 盡虛空界 · 一切尊法。

Homage! I seek refuge in all honored Dharmas of the ten directions, throughout the realms of empty space!

ná mó guī yī shí fāng jìn xū kōng jiè yí qiè xián shèng sēng
南無 · 皈依十方 · 盡虛空界 · 一切賢聖僧。

Homage! I seek refuge in all sacred Sanghas of the ten directions, throughout the realms of empty space!

ná mó rú lái yìng gòng zhèng piàn zhī míng xíng zú
南無 · 如來 · 應供 · 正徧知 · 明行足。

Homage to the Tathāgata, Worthy of Offerings, Absolute Universal Enlightened Awareness, Full Radiance and Practice,

shàn shì shì jiān jiě wú shàng shì tiáo yù zhàng fū
善逝世間解 · 無上士 · 調御丈夫。

Well-Departed and Understander of Worlds, Unsurpassed One, True Man who Tames and Harmonizes,

tiān rén shī fó shì zūn
天人師 · 佛 · 世尊。

Teacher of Devas and Humans, the Buddha, the World-Honored One.

ná mó pǔ guāng fó ná mó pǔ míng fó
南無普光佛 南無普明佛

Homage to Universal Light Buddha. Homage to Universal Clarity Buddha.

ná mó pǔ jìng fó **ná mó duō mó luó bá zhān tán xiāng fó**
 南無普淨佛 南無多摩羅跋梅檀香佛
 Homage to Universal Purity Buddha. Homage to Tamālapattra-candana-gandha Buddha.

ná mó zhān tán guāng fó **ná mó mó ní chuáng fó**
 南無梅檀光佛 南無摩尼幢佛
 Homage to Candana Light Buddha. Homage to Maṇi Banner Buddha.

ná mó huān xǐ zàng mó ní bǎo jī fó
 南無歡喜藏摩尼寶積佛
 Homage to Happiness Treasury Maṇi Treasure Accumulation Buddha.

ná mó yí qiè shì jiān lè jiàn shàng dà jīng jìn fó
 南無一切世間樂見上大精進佛
 Homage to All Worlds Desire to See Superior and Great Diligence Buddha.

ná mó mó ní chuáng dēng guāng fó **ná mó huì jǔ zhào fó**
 南無摩尼幢燈光佛 南無慧炬照佛
 Homage to Maṇi Banner Lamp Radiance Buddha. Homage to Wisdom Torch Illumination Buddha.

ná mó hǎi dé guāng míng fó
 南無海德光明佛
 Homage to Ocean Virtue Radiance Buddha.

ná mó jīn gāng láo qiáng pǔ sàn jīn guāng fó
 南無金剛牢強普散金光佛
 Homage to Vajra Firm and Strong Universally Disseminating Golden Radiance Buddha.

ná mó dà qiáng jīng jìn yǒng měng fó **ná mó dà bēi guāng fó**
 南無大強精進勇猛佛 南無大悲光佛
 Homage to Great Strength Diligence Courage Buddha. Homage to Great Compassion Radiance Buddha.

ná mó cí lì wáng fó **ná mó cí zàng fó**
 南無慈力王佛 南無慈藏佛
 Homage to Benevolent Strength King Buddha. Homage to Benevolent Treasury Buddha.

ná mó zhān tán kū zhuāng yán shèng fó **ná mó xián shàn shǒu fó**
 南無梅檀窟莊嚴勝佛 南無賢善首佛
 Homage to Candana Cave Noble Adornment Victory Buddha.
 Homage to Virtuous Skillful Head Buddha.



ná mó shàn yì fó **ná mó guǎng zhuāng yán wáng fó**
南無善意佛 南無廣莊嚴王佛
Homage to Skillful Intention Buddha. Homage to Vast Noble Adornment King Buddha.

ná mó jīn huá guāng fó
南無金華光佛
Homage to Golden Blossom Radiance Buddha.

ná mó bǎo gài zhào kōng zì zài lì wáng fó
南無寶蓋照空自在力王佛
Homage to Precious Canopy Illuminating Space Liberated Strength King Buddha.

ná mó xū kōng bǎo huá guāng fó **ná mó liú lí zhuāng yán wáng fó**
南無虛空寶華光佛 南無琉璃莊嚴王佛
Homage to Empty Space Precious Blossom Radiance Buddha.
Homage to Beryl Noble Adornment King Buddha.

ná mó pǔ xiàn sè shēn guāng fó **ná mó bú dòng zhì guāng fó**
南無普現色身光佛 南無不動智光佛
Homage to Universally Manifesting Physical Form Radiance Buddha.
Homage to Immovable Wisdom Radiance Buddha.

ná mó xiáng fú zhòng mó wáng fó **ná mó cái guāng míng fó**
南無降伏眾魔王佛 南無才光明佛
Homage to Subduing All Demons King Buddha. Homage to Eloquent Radiance Buddha.

ná mó zhì huì shèng fó **ná mó mí lè xiān guāng fó**
南無智慧勝佛 南無彌勒仙光佛
Homage to Wisdom Victory Buddha. Homage to Maitreya Immortal Radiance Buddha.

ná mó shàn jí yuè yīn miào zūn zhì wáng fó
南無善寂月音妙尊智王佛
Homage to Skillful Serenity Moon Sound Wondrously Honored Wisdom King Buddha.

ná mó shì jìng guāng fó **ná mó lóng zhǒng shàng zūn wáng fó**
南無世淨光佛 南無龍種上尊王佛
Homage to World Purity Radiance Buddha. Homage to Dragon Clan Foremost Honored King Buddha.

ná mó rì yuè guāng fó ná mó rì yuè zhū guāng fó
南無日月光佛 南無日月珠光佛

Homage to Sun and Moon Radiance Buddha. Homage to Sun and Moon Pearl Radiance Buddha.

ná mó huì chuáng shèng wáng fó
南無慧幢勝王佛

Homage to Wisdom Banner Victory King Buddha.

ná mó shī zǐ hóu zì zài lì wáng fó ná mó miào yīn shèng fó
南無師子吼自在力王佛 南無妙音勝佛

Homage to Lion Roar Liberated Strength King Buddha. Homage to Wondrous Sounds Victory Buddha.

ná mó cháng guāng chuáng fó ná mó guān shì dēng fó
南無常光幢佛 南無觀世燈佛

Homage to Eternal Radiance Banner Buddha. Homage to Contemplating World Lamp Buddha.

ná mó huì wēi dēng wáng fó ná mó fǎ shèng wáng fó
南無慧威燈王佛 南無法勝王佛

Homage to Wisdom Awe-Inspiring Lamp King Buddha. Homage to Dharma Victory King Buddha.

ná mó xū mí guāng fó ná mó xū màn nà huá guāng fó
南無須彌光佛 南無須曼那華光佛

Homage to Sumeru Radiance Buddha. Homage to Sumana Blossom Radiance Buddha.

ná mó yōu tán bō luó huá shū shèng wáng fó
南無優曇鉢羅華殊勝王佛

Homage to Udumbara Blossom Extraordinary King Buddha.

ná mó dà huì lì wáng fó ná mó ā chù pí huān xǐ guāng fó
南無大慧力王佛 南無阿闍毘歡喜光佛

Homage to Great Wisdom Strength King Buddha. Homage to Akṣobhya Joyous Radiance Buddha.

ná mó wú liàng yīn shēng wáng fó ná mó cái guāng fó
南無無量音聲王佛 南無才光佛

Homage to Immeasurable Voice King Buddha.

Homage to Eloquence Radiance Buddha.

ná mó jīn hǎi guāng fó ná mó shān hǎi huì zì zài tōng wáng fó
南無金海光佛 南無山海慧自在通王佛

Homage to Golden Ocean Radiance Buddha.

Homage to Mountain Sea Wisdom Liberation Unhindered King Buddha.



ná mó dà tōng guāng fó **ná mó yí qiè fǎ cháng mǎn wáng fó**
南無大通光佛 南無一切法常滿王佛

Homage to Great Unhindered Radiance Buddha.

Homage to All Dharmas Eternally Perfected King Buddha.

ná mó shì jiā móu ní fó **ná mó jīn gāng bú huài fó**
南無釋迦牟尼佛 南無金剛不壞佛

Homage to Śākyamuni Buddha.

Homage to Vajra Indestructible Buddha.

ná mó bǎo guāng fó **ná mó lóng zūn wáng fó**
南無寶光佛 南無龍尊王佛

Homage to Precious Radiance Buddha. Homage to Dragon Honored King Buddha.

ná mó jīng jìn jūn fó **ná mó jīng jìn xǐ fó**
南無精進軍佛 南無精進喜佛

Homage to Diligent Army Buddha.

Homage to Diligent Happiness Buddha.

ná mó bǎo huǒ fó **ná mó bǎo yuè guāng fó**
南無寶火佛 南無寶月光佛

Homage to Precious Flame Buddha. Homage to Precious Moonlight Buddha.

ná mó xiàn wú yú fó **ná mó bǎo yuè fó** **ná mó wú gòu fó**
南無現無愚佛 南無寶月佛 南無無垢佛

Homage to Manifesting No Ignorance Buddha. Homage to Precious Moon Buddha.

Homage to Without Defilement Buddha.

ná mó lí gòu fó **ná mó yǒng shī fó** **ná mó qīng jìng fó**
南無離垢佛 南無勇施佛 南無清淨佛

Homage to Leaving Defilement Buddha. Homage to Courage Bestowing Buddha.

Homage to Clear Purity Buddha.

ná mó qīng jìng shī fó **ná mó suō liú nà fó**
南無清淨施佛 南無娑留那佛

Homage to Clear Purity Bestowing Buddha. Homage to Varuna Buddha.

ná mó shuǐ tiān fó **ná mó jiān dé fó**
南無水天佛 南無堅德佛

Homage to Water Deva Buddha. Homage to Firm Virtue Buddha.

ná mó zhān tán gōng dé fó **ná mó wú liàng jú guāng fó**
南無 栴檀 功 德 佛 南無 無 量 掬 光 佛

Homage to Candana Meritorious Virtue Buddha. Homage to Immeasurable Handful Radiance Buddha.

ná mó guāng dé fó **ná mó wú yōu dé fó**
南無 光 德 佛 南無 無 憂 德 佛

Homage to Radiant Virtue Buddha. Homage to Worryless Virtue Buddha.

ná mó nà luó yán fó **ná mó gōng dé huá fó**
南無 那 羅 延 佛 南無 功 德 華 佛

Homage to Narayana Buddha. Homage to Merit and Virtue Blossom Buddha.

ná mó lián huá guāng yóu xì shén tōng fó
南無 蓮 華 光 遊 戲 神 通 佛

Homage to Lotus Blossom Radiance Roaming Amusement Supernatural Powers Buddha.

ná mó cái gōng dé fó **ná mó dé niàn fó**
南無 財 功 德 佛 南無 德 念 佛

Homage to Wealth Meritorious Virtue Buddha. Homage to Virtue Mindfulness Buddha.

ná mó shàn míng chēng gōng dé fó
南無 善 名 稱 功 德 佛

Homage to Good Name Meritorious Virtue Buddha.

ná mó hóng yàn dì chuáng wáng fó
南無 紅 燄 帝 幢 王 佛

Homage to Red Flame Imperial Banner King Buddha.

ná mó shàn yóu bù gōng dé fó **ná mó dòu zhàn shèng fó**
南無 善 遊 步 功 德 佛 南無 鬪 戰 勝 佛

Homage to Good Wandering Steps Meritorious Virtue Buddha. Homage to Battle Victory Buddha.

ná mó shàn yóu bù fó **ná mó zhōu zā zhuāng yán gōng dé fó**
南無 善 遊 步 佛 南無 周 匝 莊 嚴 功 德 佛

Homage to Good Wandering Steps Buddha.

Homage to Completely Encircled Noble Adornment Merit and Virtue Buddha.

ná mó bǎo huá yóu bù fó
南無 寶 華 遊 步 佛

Homage to Precious Blossom Wandering Steps Buddha.



ná mó bǎo lián huá shàn zhù suō luó shù wáng fó
南無寶蓮華善住娑羅樹王佛

Homage to Precious Lotus Blossom Good Dwelling Sala Tree King Buddha.

ná mó fǎ jiè zàng shēn ō mí tuó fó
南無法界藏身阿彌陀佛

Homage to Dharma Realm Treasury Body Amitābha Buddha.

● **rú shì děng yí qiè shì jiè zhū fó shì zūn cháng zhù zài shì shì**
如是等 · 一切世界 · 諸佛世尊 · 常住在世 · 是
All such buddhas, world-honored ones, of all realms, eternally abide in the world. May all such

zhū shì zūn dāng cí niàn wǒ ruò wǒ cǐ shēng ruò wǒ qián shēng
諸世尊 · 當慈念我 · 若我此生 · 若我前生 ·
world-honored ones, please think kindly of me. For the multitude of transgressions, whether

cóng wú shí shēng sǐ yǐ lái suǒ zuò zhòng zuì ruò zì zuò ruò
從無始生死以來 · 所做眾罪 · 若自作 · 若
committed in this life or in past lives since the beginningless cycle of birth and death, whether I
committed them myself, instructed others to commit them,

jiāo tā zuò jiàn zuò suí xǐ ruò tā ruò sēng ruò sì fāng sēng wù
教他作 · 見作隨喜 · 若塔若僧 · 若四方僧物 ·
or rejoiced in seeing them committed; for the possessions of stūpas, or monastics, or any of the
possessions of the sangha in the four directions,

ruò zì qǔ ruò jiāo tā qǔ jiàn qǔ suí xǐ wǔ wú jiān zuì ruò zì
若自取 · 若教他取 · 見取隨喜 · 五無間罪 · 若自
whether I stole them myself, instructed others to steal them, or rejoiced in seeing them stolen;
for the transgressions of the [Hell] of the Five Uninterrupteds whether I committed them

zuò ruò jiāo tā zuò jiàn zuò suí xǐ shí bú shàn dào ruò zì zuò
作 · 若教他作 · 見作隨喜 · 十不善道 · 若自作 ·
myself, instructed others to commit them, or rejoiced in seeing them committed; for the ten
unwholesome deeds, whether I committed them myself, instructed others to commit them, or

ruò jiāo tā zuò jiàn zuò suí xǐ suǒ zuò zuì zhàng huò yòu fù
若教他作 · 見作隨喜 · 所作罪障 · 或有覆
rejoiced in seeing them committed; whether these offenses were concealed or not concealed,

cáng huò bú fù cáng yīng duò dì yù è guǐ chù shēng zhū yú
 藏 · 或 不 覆 藏 · 應 墮 地 獄 · 餓 鬼 畜 生 · 諸 餘
 they should cause one to fall into the lower realms such as that of the hells, hungry ghosts, and

è qù biān dì xià jiàn jí miè lì chē rú shì děng chù suǒ zuò
 惡 趣 · 邊 地 下 賤 · 及 蔑 戾 車 · 如 是 等 處 · 所 作
 animals; or [be born] in places such as borderlands, among the ignoble, and Mleccha; I now

zuì zhàng jīn jiē chàn huǐ jīn zhū fó shì zūn dāng zhèng zhī wǒ
 罪 障 · 今 皆 懺 悔 · 今 諸 佛 世 尊 · 當 證 知 我 ·
 repent and reform for the transgressive obstructions of such places. Now, all buddhas, world-
 honored ones, please witness and understand me,

dāng yì niàn wǒ wǒ fù yú zhū fó shì zūn qián zuò rú shì yán
 當 憶 念 我 · 我 復 於 諸 佛 世 尊 前 · 作 如 是 言 ·
 please think of and remember me. Again, before the buddhas, world-honored ones, I proclaim

ruò wǒ cǐ shēng ruò wǒ yú shēng céng xíng bù shī huò shǒu
 若 我 此 生 · 若 我 餘 生 · 曾 行 布 施 · 或 守
 these words: Whether in this life or in other lives, if I have practiced generosity, observed the

jìng jiè nǎi zhì shī yǔ chù shēng yì tuán zhī shí huò xiū jìng xíng
 淨 戒 · 乃 至 施 與 畜 生 · 一 搏 之 食 · 或 修 淨 行 ·
 pure precepts, or bestowed even a handful of food to animals; or the virtuous roots from

suǒ yǒu shàn gēn chéng jiù zhòng shēng suǒ yǒu shàn gēn xiū
 所 有 善 根 · 成 就 眾 生 · 所 有 善 根 · 修
 practicing pure conduct; the virtuous roots from benefitting sentient beings; the virtuous roots

xíng pú tí suǒ yǒu shàn gēn jí wú shàng zhì suǒ yǒu shàn gēn
 行 菩 提 · 所 有 善 根 · 及 無 上 智 · 所 有 善 根 ·
 from practicing bodhi; the virtuous roots from developing supreme wisdom; may they all be

yí qiè hé jí jiào jì chóu liáng jiē xī huí xiàng ā níu duō luó
 一 切 合 集 · 校 計 籌 量 · 皆 悉 迴 向 · 阿 耨 多 羅 ·
 combined together, compared, calculated, and assessed and be dedicated in their entirety to

sān miào sān pú tí rú guò qù wèi lái xiàn zài zhū fó suǒ zuò huí
 三 藐 三 菩 提 · 如 過 去 未 來 · 現 在 諸 佛 · 所 作 迴
 anuttarāsamyakṣambodhi. Just as how all buddhas of the past, future, and present make their



xiàng wǒ yì rú shì huí xiàng zhòng zuì jiē chàn huǐ zhū fú jìn
向 · 我亦如是迴向。眾罪皆懺悔 · 諸福盡

dedication of merit, I also thusly dedicate merits. I repent and reform all transgressions, rejoice

suí xǐ jí qǐng fó gōng dé yuàn chéng wú shàng zhì qù lái xiàn
隨喜 · 及請佛功德 · 願成無上智。去來現

in all merits, as well as the merits and virtues of requesting the buddhas [to abide in the world],
vowing to attain supreme wisdom. Buddhas of the past, present, and future

zài fó yú zhòng shēng zuì shèng wú liàng gōng dé hǎi wǒ jīn
在佛 · 於眾生最勝 · 無量功德海 · 我今

are supreme among sentient beings; as oceans of infinite merits and virtues,

guī mìng lǐ
歸命禮。

I now venerate them in refuge.

suǒ yǒu shí fāng shì jiè zhōng sān shì yí qiè rén shī zǐ
所有十方世界中 · 三世一切人師子 ·

To all lions-among-men in the three periods of time and all the realms of the ten directions,

wǒ yǐ qīng jìng shēn yǔ yì yí qiè piàn lǐ jìn wú yú
我以清淨身語意 · 一切徧禮盡無餘。

With a pure body, speech, and mind I now venerate them all without exclusion.

pǔ xián xíng yuàn wēi shén lì pǔ xiàn yí qiè rú lái qián
普賢行願威神力 · 普現一切如來前 ·

Through the awe-inspiring spiritual strength of Samantabhadra's practices and vows,
I universally appear before every tathāgata,

yì shēn fù xiàn chà chén shēn yī yī piàn lǐ chà chén fó
一身復現刹塵身 · 一一徧禮刹塵佛。

My one body appearing within lands as numerous as specs of dust,

Each of them venerating the buddhas of lands as numerous as specs of dust.

yú yì chén zhōng chén shù fó gè chù pú sà zhòng huì zhōng
於一塵中塵數佛 · 各處菩薩眾會中 ·

In one spec of dust are buddhas as numerous as all specs of dust,

Each abiding in their assembly of bodhisattvas.

wú jìn fǎ jiè chén yì rán shēn xìn zhū fó jiē chōng mǎn
無盡法界塵亦然。深信諸佛皆充滿。

The specs of dust in the endless Dharma Realms are also like this;
And I am deeply faithful they are also filled by all buddhas.

gè yǐ yī qiè yīn shēng hǎi pǔ chū wú jìn miào yán cí
各以一切音聲海。普出無盡妙言辭。

Each [body] uses the ocean of all voices and sounds,
All of them producing endless wondrous words and phrases,

jìn yú wèi lái yī qiè jié zàn fó shèn shēn gōng dé hǎi
盡於未來一切劫。讚佛甚深功德海。

Praising the buddhas' profound and vast ocean of merits until the end of all future kalpas.

yǐ zhū zuì shèng miào huá mán jì yuè tú xiāng jí sǎn gài
以諸最勝妙華鬘。伎樂塗香及傘蓋。

With the most supreme and wondrous flower garlands,
Music, incense ointments, parasols and canopies,

rú shì zuì shèng zhuāng yán jù wǒ yǐ gòng yǎng zhū rú lái
如是最勝莊嚴具。我以供養諸如來。

All such supreme items of noble adornment, I make an offering to the tathāgatas.

zuì shèng yī fú zuì shèng xiāng mò xiāng shāo xiāng yǔ dēng zhú
最勝衣服最勝香。末香燒香與燈燭。

With the finest robes and finest incense,
Powdered incense, burning incense, as well as lamps and candles,

yī yī jiē rú miào gāo jù wǒ xī gòng yǎng zhū rú lái
一一皆如妙高聚。我悉供養諸如來。

Each heaped as tall as Wondrous Height, I offer them all to the tathāgatas.

wǒ yǐ guǎng dà shèng jiě xīn shēn xìn yī qiè sān shì fó
我以廣大勝解心。深信一切三世佛。

With a mind of vast, supreme understanding,
I have deep faith in all buddhas of the three periods of time.



xī yǐ pǔ xián xíng yuàn lì pǔ piàn gòng yǎng zhū rú lái 。
悉以普賢行願力·普徧供養諸如來。

Through the strength of Samantabhadra's practices and vows,
I universally make offerings to all tathāgatas.

wǒ xī suǒ zào zhū è yè jiē yóu wú shǐ tān chēn chí
我昔所造諸惡業·皆由無始貪瞋癡。

For all evil actions I have committed in the past
Due to beginningless greed, anger, and ignorance,

cóng shēn yǔ yì zhī suǒ shēng yí qiè wǒ jīn jiē chàn huǐ
從身語意之所生·一切我今皆懺悔。

Born of body, speech, and mind, I now repent and reform them all.

shí fāng yí qiè zhū zhòng shēng èr chéng yǒu xué jí wú xué 。
十方一切諸眾生·二乘有學及無學。

I rejoice in all the merits and virtues of all sentient beings in the ten directions,

yí qiè rú lái yǔ pú sà suǒ yǒu gōng dé jiē suí xǐ 。
一切如來與菩薩·所有功德皆隨喜。

Of the Two Vehicles, those who are learning, and no-longer learning,
As well as of all tathāgatas and bodhisattvas.

shí fāng suǒ yǒu shì jiān dēng zuì chū chéng jiù pú tí zhě 。
十方所有世間燈·最初成就菩提者。

To the Lamps of the World in the ten directions, to those first to attain bodhi,

wǒ jīn yí qiè jiē quàn qǐng zhuǎn yú wú shàng miào fǎ lún 。
我今一切皆勸請·轉於無上妙法輪。

I now request all of you to turn the wheel of the supreme, wondrous Dharma.

zhū fó ruò yù shì niè pán wǒ xī zhì chéng ér quàn qǐng 。
諸佛若欲示涅槃·我悉至誠而勸請。

If the buddhas wish to manifest nirvāṇa, immediately, I will sincerely request them,

wéi yuàn jiǔ zhù chà chén jié lì lè yí qiè zhū zhòng shēng 。
唯願久住剎塵劫·利樂一切諸眾生。

Only wishing that they abide for kalpas as numerous as specs of dust,
To bring benefit and joy to all sentient beings.

suǒ yǒu lǐ zàn gòng yǎng fú qǐng fó zhù shì zhuǎn fǎ lún
 所有禮讚供養福·請佛住世轉法輪·

I dedicate all of the merits of venerating, praising, and making offerings,
 Requesting the buddhas to abide in the world and turn the Dharma wheel,

suí xǐ chàn huǐ zhū shàn gēn huí xiàng zhòng shēng jí fó dào
 隨喜懺悔諸善根·迴向眾生及佛道。

All of the virtuous roots of rejoicing, repenting, and reforming,
 To sentient beings unto [attainment of] the Path to Buddhahood.

yuàn jiāng yǐ cǐ shèng gōng dé huí xiàng wú shàng zhēn fǎ jiè
 願將以此勝功德·迴向無上真法界·

I vow to dedicate these extraordinary merits and virtues
 To the Dharma Realm of Unsurpassed Truth;

xìng xiàng fó fǎ jí sēng qié èr dì róng tōng sān mèi yìn
 性相佛法及僧伽·二諦融通三昧印·

The intrinsic and phenomenal Buddha, Dharma, and Sangha,
 The Two Truths, which are all united in the [Ocean] Seal Samādhi.

rú shì wú liàng gōng dé hǎi wǒ jīn jiē xī jìn huí xiàng
 如是無量功德海·我今皆悉盡迴向。

Such infinite oceans of merit and virtue, I now dedicate them entirely.

suǒ yǒu zhòng shēng shēn kǒu yì jiàn huò tán bàng wǒ fǎ děng
 所有眾生身口意·見惑彈謗我法等·

May the deeds of sentient beings' body, speech, and mind,
 Their deluded views which falsely claim existence of a self and slander the Dharma,

rú shì yí qiè zhū yè zhàng xī jiē xiāo miè jìn wú yú
 如是一切諸業障·悉皆消滅盡無餘。

And all such karmic obstructions be instantly eradicated without a trace.

niàn niàn zhì zhōu yú fǎ jiè guǎng dù zhòng shēng jiē bú tuì
 念念智周於法界·廣度眾生皆不退。

In each thought, may our wisdom encompass the Dharma Realm,
 To extensively liberate sentient beings so they may never regress;



nǎi zhì xū kōng shì jiè jìn zhòng shēng jí yè fán nǎo jìn
乃至虛空世界盡。眾生及業煩惱盡。

Until the realms of empty space come to an end,
Sentient beings, their karma, and their afflictions come to an end;

rú shì sì fǎ guǎng wú biān yuàn jīn huí xiàng yì rú shì
如是四法廣無邊。願今迴向亦如是。

As these four phenomena are vast and boundless,
I vow that this dedication will be equally [boundless]!

▲ **ná mó dà hòng pǔ xián pú sà** (3x)
南無大行普賢菩薩
Homage to Great Practice, Samantabhadra Bodhisattva!

[Prostrations and Vows ^{bài yuàn} 拜願]

▲ **ná mó xiāo zāi yán shòu yào shī fó**
南無消災延壽藥師佛
Homage to Disaster-Eradicating and Longevity-Extending Medicine Master Buddha!

[Medicine Master Buddha Praise ^{yào shī zàn} 藥師讚]

● **yào shī fó yán shòu wáng guāng lín shuǐ**
藥師佛 延壽王 光臨水
Medicine Master Buddha, the Longevity Extending King, descends upon this moon-upon-water

yuè tán chǎng bēi xīn jiù kǔ jiàng jí xiáng
月壇場 悲心救苦降吉祥
sanctuary. With a compassionate mind, he rescues those in suffering and bestows auspiciousness,

miǎn nàn xiāo zāi zhàng chàn huǐ zhòng děng
免難 消災障 懺悔眾等
dispelling disasters and eradicating calamities and obstacles. We repent and reform



【Noon Offering Before the Buddhas ^{fó qián shàng gòng} 佛前上供】

[Triple Invocation ^{sān chēng} 三稱]

▲ **ná mó líng shān huì shàng fó pú sà** (3x)

南無靈山會上佛菩薩

Homage to the Vulture Peak Assembly of Buddhas and Bodhisattvas!

[Repeat the following section three times.]

[Offering Text ^{shàng gòng wén} 上供文]

▲ **ná mó cháng zhù shí fāng fó**

南無常住十方佛

Homage to the Eternally Abiding Buddhas of the ten directions.

ná mó cháng zhù shí fāng fǎ

南無常住十方法

Homage to the Eternally Abiding Dharma of the ten directions.

ná mó cháng zhù shí fāng sēng

南無常住十方僧

Homage to the Eternally Abiding Sangha of the ten directions.

ná mó běn shī shì jiā móu ní fó

南無本師釋迦牟尼佛

Homage to Our Teacher, Śākyamuni Buddha.

ná mó xiāo zāi yán shòu yào shī fó

南無消災延壽藥師佛

Homage to disaster-eradicating and longevity-extending Medicine Master Buddha.

ná mó jí lè shì jiè ā mí tuó fó

南無極樂世界阿彌陀佛

Homage to Western Pure Land, Amitābha Buddha.

ná mó dāng lái xià shēng mí lè zūn fó

南無當來下生彌勒尊佛

Homage to future descending-birth, honored Maitreya Buddha.

ná mó shí fāng sān shì yí qiè zhū fó
南無十方三世一切諸佛

Homage to all buddhas in the ten directions and three periods of time.

ná mó dà zhì wén shū shī lì pú sà
南無大智文殊師利菩薩

Homage to Great Wisdom, Mañjuśrī Bodhisattva.

ná mó dà hòng pǔ xián pú sà
南無大行普賢菩薩

Homage to Great Practice, Samantabhadra Bodhisattva.

ná mó dà bēi guān shì yīn pú sà
南無大悲觀世音菩薩

Homage to Great Compassion, Avalokiteśvara Bodhisattva.

ná mó dà shì zhì pú sà
南無大勢至菩薩

Homage to Mahāsthāmaprāpta Bodhisattva.

ná mó qīng jìng dà hǎi zhòng pú sà
南無清淨大海眾菩薩

Homage to the Great Oceanic Assembly of Pure Bodhisattvas.

ná mó dà yuàn dì zàng wáng pú sà
南無大願地藏王菩薩

Homage to Great Vows, Kṣitigarbha Bodhisattva.

ná mó hù fǎ zhū tiān pú sà
南無護法諸天菩薩

Homage to the myriad Dharma-Protecting Celestial Bodhisattvas.

ná mó qié lán shèng zhòng pú sà
南無伽藍聖眾菩薩

Homage to the sacred assembly of Sanghārāma Bodhisattvas.

ná mó lì dài zǔ shī pú sà
南無歷代祖師菩薩

[Return to ▲ and repeat the section three times.]

Homage to the successive generations of Ancestral Master Bodhisattvas.



[Food Transformation Dhāraṇī ^{biàn shí zhēn yán} 變食真言]

▲ **na mo sa wa da ta ye duo- wa lu zhi di-**
曩 謨 薩 嚩 怛 他 識 多 · 嚩 嚧 枳 帝 ·
Namaḥ sarva-tathāgatāvalokite

an- san- bo la- san- bo la- hong- (3x)
唵 · 三 跋 囉 · 三 跋 囉 · 吽 ·
oṃ sambhara sambhara hūṃ!

[Sweet Dew Dhāraṇī ^{gān lù shuǐ zhēn yán} 甘露水真言]

▲ **na mo su lu po ye- da ta ye duo ye- da zhi ta-**
曩 謨 蘇 嚕 婆 耶 · 怛 他 識 多 耶 · 怛 姪 他 ·
Namaḥ surūpāya tathāgatāya tadyathā

an- su lu- su lu- bo la su lu bo la su lu suo po he- (3x)
唵 · 蘇 嚕 · 蘇 嚕 · 鉢 囉 蘇 嚕 · 鉢 囉 蘇 嚕 · 娑 婆 訶 ·
oṃ suru suru pra suru pra suru svāhā!

● **cǐ shí sè xiāng wèi shàng gòng shí fāng fó**
此 食 色 香 味 · 上 供 十 方 佛 ·

This food's form, fragrance, and flavor are offered above to the Buddhas of the ten directions,

zhōng fèng zhū shèng xián xià jí liù dào pǐn
中 奉 諸 聖 賢 · 下 及 六 道 品 ·

In the middle to all the sacred and virtuous ones, and below to the beings of the six realms.

děng shī wú chā bié suí yuàn jiē bǎo mǎn
等 施 無 差 別 · 隨 願 皆 飽 滿 ·

It is given without difference nor discrimination, fulfilling in accord to one's wishes;

lìng jīn shī zhě dé wú liàng bō luó mì
令 今 施 者 得 · 無 量 波 羅 蜜 ·

Causing all those who have contributed today to attain immeasurable perfections.

● sān dé liù wèi gòng fó jí sēng
三德六味 · 供佛及僧 ·

The three virtues and six flavors are offered to the Buddha and Sangha.

fǎ jiè yǒu qíng pǔ tóng gòng yǎng
法界有情 · 普同供養 ·

Sentient beings of the Dharma realm are universally and equally proffered this offering.

[Universal Offering Dhāraṇī ^{pǔ gòng yǎng zhēn yán} 普供養真言]

▲ an- ye ye nang- san po wa- wa zi la- hu- (3x)
唵 · 譏譏曩 · 三婆嚩 · 伐日囉 · 斛 ·

Oṃ gagana sambhava vajra hoḥ!

▲ ná mó dà chéng cháng zhù sān bǎo (3x)
南無大乘常住三寶

Homage to the Eternally Abiding Triple Gem of the Mahāyāna!

[Declaration of Dedicative Report ^{xuān dú wén shū} 宣讀文疏]

▲ ná mó zhuāng yán wú shàng fó pú tí (3x)
南無莊嚴無上佛菩提

Homage to the Noble Adornment of the Buddha's Unsurpassed Bodhi!

[Celestial Kitchen Praise ^{tiān chú miào gòng zàn} 天廚妙供讚]

● tiān chú miào gòng chán yuè sū tuó
天廚妙供禪悅酥醪

This wondrous offering of the celestial kitchen is the butter of dhyāna-bliss. Oṃ suru-

○ | | ○ | | ○ | ○ | | ○ | | ○ | | ○ | | ○ | |
hu an su lu sa li wa
戶唵蘇嚕薩哩嚩

sarva tathāgata



○ | | ○ | | ○ | ○ || ◎ | ○ | | ○ |

da ta o ye duo

怛他阿識多

sarva tathāgata

○ | ○ | ○ | | ○ | | ○ | | ○ | | ○ | ○ | | ◎ | ○ |

da ni ye ta su lu suo wa he

怛你也他蘇嚕娑嚩訶

tadyathā suru svāhā!

▲ | | ◎ | | ○ || ○ | ○ | ○ | ◎ || ○ || ◎ | ○ | ◎
ná mó chán yuè zàng pú sà mó hē sà mó hē bō ruǐ bō luó mì

南無禪悅藏菩薩摩訶薩摩訶般若波羅蜜

Homage to Dhyāna Bliss Treasury Bodhisattva-Mahāsattva! Mahāprajñāpāramitā!

[Three Refuges ^{sān guī yī wén} 三皈依文]

● zì guī yī fó dāng yuàn zhòng shēng
自皈依佛·當願眾生·

I seek refuge in the Buddha, wishing that all sentient beings

tǐ jiě dà dào fā wú shàng xīn
體解大道·發無上心·

understand the great Path and make the greatest vow!

● zì guī yī fǎ dāng yuàn zhòng shēng
自皈依法·當願眾生·

I seek refuge in the Dharma, wishing that all sentient beings

shēn rù jīng zàng zhì huì rú hǎi
深入經藏·智慧如海·

deeply study the sūtra treasury and acquire an ocean of wisdom!

● zì guī yī sēng dāng yuàn zhòng shēng
自皈依僧·當願眾生·

I seek refuge in the Sangha, wishing that all sentient beings

tóng lǐ dà zhòng yí qiè wú ài
統理大眾·一切無礙·

lead the congregation without any obstruction!

[A Prayer to Medicine Master Buddha xiàng yào shī rú lái qǐ yuàn wén 向藥師如來祈願文]

—Venerable Master Hsing Yun xīng yún dà shī zhù 星雲大師 著

● cí bēi wěi dà de yào shī rú lái !
慈悲偉大的藥師如來！
Oh great, compassionate Buddha!

qǐng nín chuí tīng wǒ de bào gào
請您垂聽我的報告
Please kindly listen to my report.

jīn tiān shì jiè shàng de kǔ nàn shí zài shì tài duō le
今天世界上的苦難實在是太多了
In today's world, there is truly too much suffering!

shāo shā lǚ lüè de qīn fàn tān guān wū lì de pò hài
燒殺擄掠的侵犯貪官污吏的迫害
The violence of burning, killing, kidnapping, and stealing;
The harm of greedy officials and corrupt attendants;

zhèng zhì jīng jì de dòng dàng dì shuǐ huǒ fēng de zāi biàn
政治經濟的動盪地水火風的災變
The turbulence of politics and economics;
The disasters of earth, water, fire, and wind;

wǎng wǎng shǐ rén men zài shùn xī zhī jiān shī qù le suǒ yǒu de yī qiè
往往使人們在瞬息之間失去了所有的一切
These cause people to lose everything they have in the span of a moment.

nà sì dà bù tiáo chán mián bìng tà de tòng kǔ
那四大不調纏綿病榻的痛苦
When the four great elements are not in harmony, the pain and suffering which causes one to

jí shǐ yīng xióng hǎo hàn yě shēn yín nán ān
即使英雄好漢也呻吟難安
be bedridden, forces even a great hero to wail in misery.



nà tān chēn yú chī fán nǎo cóng shēng de yè hǎi
那貪瞋愚癡煩惱叢生的業海

When there is greed, hatred, and ignorance, the karmic ocean teeming with afflictions

yǒu rú bō tāo xiōng yǒng de fān gǔn bù tíng
有如波濤洶湧地翻滾不停

crashes and surges endlessly like waves.

cí bēi wěi dà dì yào shī rú lái
慈悲偉大的藥師如來

Oh great, compassionate Medicine Master Buddha!

wǒ men zài bù yǐ kào nín rú hé chū lí kǔ hǎi
我們再不倚靠您如何出離苦海

Without relying on you, how will we leave this ocean of suffering?

wǒ men zài bù yǎng zhàng nín rú hé xiáng fú yuàn mó
我們再不仰仗您如何降伏怨魔

Without leaning on you, how will we subdue the demons of hatred?

wǒ jīn tiān qián chéng de
我今天虔誠地

Today, I sincerely

chēng niàn nín dì míng hào lǐ jìng nín dì shèng róng
稱念您的名號禮敬您的聖容

invoke your name and title and venerate your sacred countenance.

bù zhǐ shì qí qiú nín néng jiā bèi wǒ gè rén
不只是祈求您能加被我個人

I do not only pray that you will bestow aid on me alone,

gèng xī wàng zhòng shēng dōu dé dào nín dì bì hù
更希望眾生都得到您的庇護

but hope that all sentient beings will be able to receive your protection

ān jū lè yè huān xǐ róng hé
安居樂業歡喜融和

to establish their residences and livelihoods in peace and happiness,
and live together in joyful harmony.

cí bēi wěi dà dì yào shī rú lái wǒ men shēn zhī
 慈悲偉大的藥師如來 我們深知
 Oh great, compassionate Medicine Master Buddha! We know well that

zài zhè gè wǔ zhuó è shì lǐ tiān zāi rén huò shì gòng yè suǒ gǎn zhào
 在這個五濁惡世裡 天災人禍是共業所感召
 In this world of five degenerations, natural disasters are brought through communal karma;

zài zhè gè suō pó huì tǔ zhōng shēn xīn jí kǔ shì fán nǎo suǒ zào chéng
 在這個娑婆穢土中 身心疾苦是煩惱所造成
 In this impure land, the Sahā world, physical and mental ailments are formed through afflictions.

rú guǒ yào chè dǐ xiāo chú zāi nàn xiān dé xiāo chú zì jǐ de zuì yè
 如果要徹底消除災難 先得消除自己的罪業
 If one wishes to thoroughly eradicate disasters, one must first eradicate one's own karmic transgressions;

rú guǒ yào jiàn lì liú lí jìng tǔ xiān dé jìng huà zì jǐ de shēn xīn
 如果要建立琉璃淨土 先得淨化自己的身心
 If one wishes to establish the Pure Land of Vaiḍūrya, one must first purify one's own body and mind.

suǒ yǐ wǒ yào qǐ qiú yào shī rú lái nín
 所以我要祈求藥師如來您
 Therefore, I pray to you, Medicine Master Buddha:

xiāo chú wǒ men de tān lán chēn huì
 消除我們的貪婪瞋恚
 Please eradicate our greed and hatred;

xiāo chú wǒ men de wú míng dòu zhēng
 消除我們的無明鬥諍
 Please eradicate our ignorance and discord.

wǒ men yuàn jiāng suǒ yǒu shàn gēn gōng dé
 我們願將所有善根功德
 We wish to dedicate all of these wholesome roots, merits, and virtues



huí xiàng fǎ jiè yī qiè zhòng shēng
回 向 法 界 一 切 眾 生
to all sentient beings in the Dharma realm

ràng dà jiā dōu néng shēng huó zì zài shì shì rú yì
讓 大 家 都 能 生 活 自 在 事 事 如 意
so that all can live at ease and be successful in all endeavors.

cí bēi wěi dà dì yào shī rú lái
慈 悲 偉 大 的 藥 師 如 來
Oh great, compassionate Medicine Master Buddha!

gèng qǐ qiú nín yǐ shén lì jiā bèi wǒ men
更 祈 求 您 以 神 力 加 被 我 們
We also pray that you will aid us with your spiritual strength,

wǒ zài nín de miàn qián yě fā rú shì qīng jìng běn yuàn
我 在 您 的 面 前 也 發 如 是 清 淨 本 願
as we make these pure, fundamental vows before your seat:

dì yī yuàn yuàn suǒ yǒu zhòng shēng píng děng zì zài
第 一 願 願 所 有 眾 生 平 等 自 在
First, we vow that all sentient beings will be equal and at ease.

dì èr yuàn yuàn suǒ zuò shì yè lì yì dà zhòng
第 二 願 願 所 作 事 業 利 益 大 眾
Second, we vow that all of our actions will benefit the community.

dì sān yuàn yuàn jīng huāng kǒng bù cóng cǐ yuǎn lí
第 三 願 願 驚 慌 恐 怖 從 此 遠 離
Third, we vow that we will be free from all worry and fear.

dì sì yuàn yuàn yī qiè yǒu qíng ān zhù pú tí
第 四 願 願 一 切 有 情 安 住 菩 提
Fourth, we vow that all sentient beings will peacefully abide in bodhi.

dì wǔ yuàn yuàn tiān zāi rén huò xiāo shī wú xíng
第 五 願 願 天 災 人 禍 消 失 無 形
Fifth, we vow that natural and human disasters will disappear.

dì liù yuàn yuàn cán quē zhòng shēng fù jiàn zhèng cháng
 第六願 願 殘 缺 眾 生 復 健 正 常
 Sixth, we vow that sentient beings with injuries and disabilities will recover.

dì qī yuàn yuàn bìng kǔ zhòng shēng huī fù jiàn kāng
 第七願 願 病 苦 眾 生 恢 復 健 康
 Seventh, we vow that sentient beings with illness and sufferings will regain good health.

dì bā yuàn yuàn rén jì guān xì gōu tōng tiáo hé
 第八願 願 人 際 關 係 溝 通 調 和
 Eighth, we vow that we will communicate harmoniously in interpersonal relationships.

dì jiǔ yuàn yuàn xié jiàn zhòng shēng gǎi xié guī zhèng
 第九願 願 邪 見 眾 生 改 邪 歸 正
 Ninth, we vow that sentient beings with distorted views will change their ways and return to the proper teachings.

dì shí yuàn yuàn shòu yuān qiú zhě píng fǎn yuān qū
 第十願 願 受 冤 囚 者 平 反 冤 屈
 Tenth, we vow that those falsely imprisoned will be exonerated from injustice.

dì shí yī yuàn yuàn shè huì dà zhòng fēng yī zú shí
 第十一願 願 社 會 大 眾 豐 衣 足 食
 Eleventh, we vow that all members of society will have sufficient food and clothing.

dì shí èr yuàn yuàn suǒ yǒu zhòng shēng bāo róng zūn zhòng
 第十二願 願 所 有 眾 生 包 容 尊 重
 Twelfth, we vow that all sentient beings will be tolerant and respectful.

cí bēi wèi dà dì yào shī rú lái
 慈 悲 偉 大 的 藥 師 如 來
 Oh great, compassionate Medicine Master Buddha!

wǒ men yǐ qīng jìng de shēn kǒu yì yè gòng yǎng nín
 我 們 以 清 淨 的 身 口 意 業 供 養 您
 We offer our pure deeds of body, speech, and mind to you;



wǒ men yǐ jīng jìn de jiè dìng huì xué xiào fǎ nín
我們以精進的戒定慧學效法您

We follow you by diligently studying precepts, concentration, and wisdom.

qí qiú nín shī shě dà cí dà bēi
祈求您施捨大慈大悲

Please bestow your great kindness and great compassion

jiāng nín de wēi dé biàn mǎn fǎ jiè mǎn zú wǒ men de yuàn wàng
將您的威德遍滿法界 滿足我們的願望

and send your awe-inspiring virtue throughout the Dharma realm, fulfilling our wishes

ràng wǒ men rén jiān yě néng jiàn shè liú lí jìng tǔ
讓我們人間也能建設琉璃淨土

and causing us to be able to establish the Pure Land of Vaiḍūrya.

cí bēi wēi dà dì yào shī rú lái
慈悲偉大的藥師如來

Oh great, compassionate Medicine Master Buddha!

qǐng qiú nín jiē shòu wǒ zhì chéng de qí yuàn
請求您接受我至誠的祈願

Please accept our sincerest prayer!

[Dedication Verse 回向偈]

| | ○ | | ○ | ○ | ⊙ | | ○ | | ○ | | ○ | ○ | ○ | |

● cí bēi xǐ shě piàn fǎ jiè xī fú jié yuán lì rén tiān
慈悲喜捨遍法界 惜福結緣利人天

May kindness, compassion, joy, and equanimity fill all Dharma Realms;
May we cherish our blessings and create affinities benefitting heaven and earth;

○ | | ○ | | ○ | ○ | ○ | | ⊙ | | ○ | | ⊙ | ○ | ⊙

chán jìng jiè hèn píng děng rěn cán kuì gǎn ēn dà yuàn xīn
禪淨戒行平等忍 慚愧感恩大願心

May we practice Chan, Pure Land, precepts, and the patience of equality;
May we be humble, grateful, and bear a mind of great vows!

[Venerate the Buddha with Three Prostrations + Bow lǐ fó sān bài wèn xùn 禮佛三拜、問訊]

[Dharma Talk by Officiant zhǔ fǎ kāi shì 主法開示]

yào shī fǎ huì zǒng huí xiàng zhōng
藥師法會 • 總回向 終

Medicine Buddha Dharma Service: Final Dedication | The End